

AIRFRANCE /

MAGAZINE



BARI
n'est pas Bari

268

Août 2019

ZAKYNTHOS
QUITO



**Saint Barthélemy: heaven scent
10 highlights**

This enchanting 21 km² islet in the north of the West Indies perfumes the Caribbean with its frangipani fragrances and sweetsop aromas. A journey with senses primed, for an experience far from the clichés.

Saint-Barthélemy
**UN PARFUM
DE PARADIS**
en 10 raisons

Au nord de l'arc antillais, cet îlot enchanteur de 21 km² embaume la Caraïbe. Au voyageur attentif, il dévoile ses fragrances de frangipanier et ses arômes de pomme cannelle. Un parcours le nez au vent, pour mieux échapper aux clichés.

TEXTE Lionel Paillès **PHOTO** Martin Bruno





De cèdre et d'eau

Festival plutôt que régata, la West Indies Regatta rend hommage aux voiliers caribéens traditionnels des grandes heures du commerce à la voile en conviant sloops et goélettes dans le port de Gustavia, chef-lieu de Saint-Barthélemy. Tous ces navires sont nés à Carriacou, île des Grenadines où ils sont fabriqués sur la plage par des menuisiers-marins à base de bois de cèdre blanc odorant.

Cedarwood and water The West Indies Regatta, which is more of a festival than a race, pays tribute to the traditional Caribbean sailing trade ships by inviting sloops and schooners to the port of Gustavia, the capital of Saint Barthélemy. All of the ships come from Carriacou, an island in the Grenadines where carpenters make the crafts on the beach using fragrant white cedarwood.

WEST INDIES REGATTA Du 24 au 26.04.2020.

2.

Verger d'édén

Cet écoresort joue la carte verte jusqu'à l'obsession. Le Manapany aurait pu se contenter des serviettes en fibre de bambou et des voitures électriques. Il offre bien plus : un jardin arboré de plantes comestibles et de fruits, travaillé en permaculture. Mario Lédée, ex-champion de surf, a la main sur ce précieux potager et dissémine ses plants de pomelos, ananas, mandariniers, manguiers ou avocats autour des villas. Le chef Anthony Martel vient y cueillir de nouvelles saveurs pour ses recettes.

An orchard from heaven The green attitude is nearly an obsession at this eco-resort. The Manapany's bamboo fiber towels and electric cars could have sufficed, yet the establishment offers much more, including a permaculture garden with fruits and edible plants. Former surfer champion Mario Lédée helps care for this precious vegetable garden, planting his grapefruit, pineapple, mandarin, mangos and avocados around the villas. Chef Anthony Martel comes here to find new flavors for his recipes.

MANAPANY Anse des Cayes.

Tél. +590 590 27 66 55.

<https://hotelmanapany-stbarth.com>



3.



Tropiques en herbes

On trouve dans leur paradis minuscule les herbes aromatiques des Caraïbes, des plantes endémiques (gaïac, gommier, bois fourmi) et des fruits du terroir : acérola (cerise des Antilles) et pomme cannelle. Marianne Laplace et Jean-Michel Vial (elle native de l'île, lui, transfuge du Mâconnais) ont planté 3 000 variétés d'essences. Yann Vinsot (chef du Cheval Blanc de Saint-Barthélemy) s'y approvisionne. Les curieux y dégustent la tisane du jour : verveine citronnée mariée au curcuma et au miel.

Herbal tropics Their tiny paradise is filled with aromatic herbs from the Caribbean, endemic plants (guaiacum and Jamaican caper) and local fruits: acerola (West Indian cherry) and sweetsop. Marianne Laplace and Jean-Michel Vial (she is native to the island, he is from France's Mâcon region) planted 3,000 different varieties. Yann Vinsot (chef at the Cheval Blanc St-Barth) stocks up on ingredients here. Visitors sample the tea of the day: lemon verbena with turmeric and honey.

PÉPINIÈRE LA MAIN VERTE Grand Cul-de-Sac.
Tél. +33 (0)6 90 75 99 26 et page Facebook.



4.



L'essence de la glisse

Si vous cherchez sa cabane, suivez l'odeur de banane de la wax, la cire dont les surfeurs enduisent leur planche pour la rendre moins glissante. Son accent créole ne trompe pas : David Blanchard est un Saint-Barth pur jus. La quarantaine hâlée, il dirige l'unique club de surf de l'île, sur la plage de Lorient (côte nord), et encadre les perles de la glisse antillaise : Gaïa Segura-Collet, Joséphine Dussol, Emma Bruel et Anaïs Blanchard (sa fille). Le surf sort de ses fiefs ; Saint-Barth est une pépinière à champions.

Essential surfing If you're looking for his hut, just follow the banana scent—it's the wax that surfers coat their boards with to make them less slippery. His Creole lilt leaves no doubt: David Blanchard is true St. Barts through and through. He runs the island's only surf club, on Lorient Beach (north coast), prepping the rising surfing stars of the Caribbean, like Gaïa Segura-Collet, Joséphine Dussol, Emma Bruel and Anaïs Blanchard (his daughter). The surfing world is opening up and St. Barts is fertile terrain for champions.

AJOE REEFER SURF CLUB Plage de Lorient. Tél. +33 (0)6 90 76 84 70 et page Facebook.

5.

Respiration océanique

On pourrait s'être perdu en lisière du Morbihan, à voir les flots tourmentés se frotter aux rochers. C'est l'un des plaisirs de la guide Hélène Bernier : montrer que Saint-Barth n'est pas une île assoupie dans un cliché de carte postale. Sur la route escarpée qui conduit à Grand Fond et à ses échos iodés, elle distille sa science des essences : *boi nivré* et *boi luil*, bois gomme et arbre à colle, n'ont aucun secret pour elle.

Ocean mood When you see the roiling waves crashing against the rocks, you feel as if you'd suddenly washed up near the Morbihan in Brittany. This is just one of the delightful surprises that guide Hélène Bernier has in store: showing tourists that St. Barts is no sleepy island on a picture postcard. As you head along the steep road leading to Grand Fond and its ocean spray, she'll amaze you with her expertise on the plant world, including lesser known species like *boi nivré* (matazarno tree) and *boi luil* (welensali).

HÉLÈNE BERNIER Guide de randonnée.
Tél. +590 690 634 609.

6.

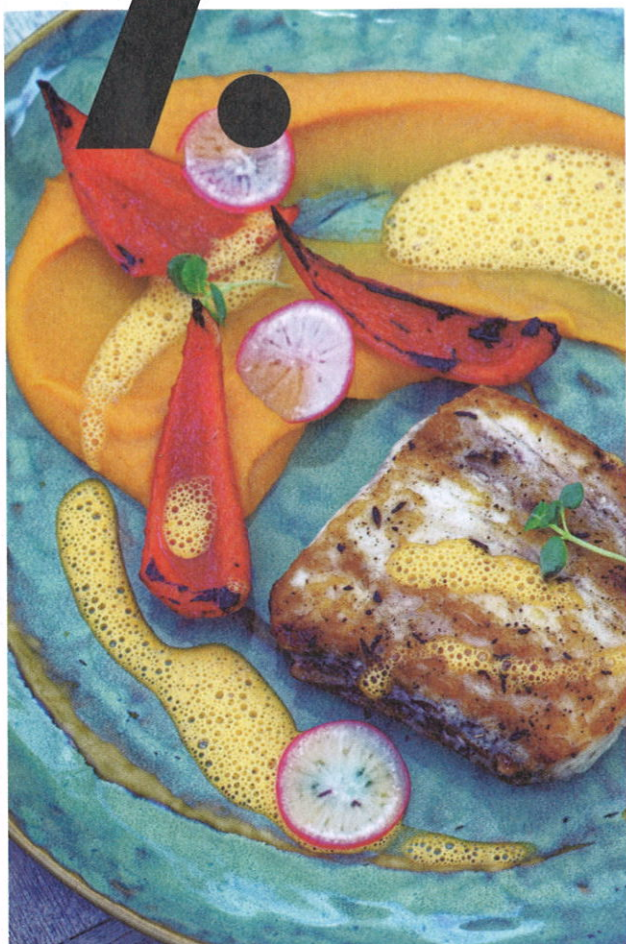
Cocon sous canopée

Le paysagiste Madison Cox a pensé ce jardin tropical comme un méli-mélo d'odeurs : frangipaniers, hibiscus, arbres du voyageur aux effluves de concombre. Surgi de cette végétation exponentielle, le «pavillon de beauté» est une bulle silencieuse qui accueille l'invité en plein air, derrière des voilages légers. Au rang des délices, le rituel «Fusion avec la Nature» aux senteurs de fleur de tiaré. Raffinement absolu, le spa a sa bande originale olfactive, composée par le nez de Guerlain Thierry Wasser : Tropical Chic, ode à l'exubérance des fleurs d'ici.

Canopied cocoon Landscape artist Madison Cox laid out this tropical garden as an assemblage of fragrances, with its frangipani, hibiscus, and cucumber-scented traveler's tree. Set amid this lush vegetation is the spa garden pavilion, lightly curtained and a peaceful space for guests. There is the delightful "One with Nature Ritual" scented with Tiaré flower. And for the ultimate in elegance, the spa has its own fragrant signature, composed by Guerlain nose Thierry Wasser: Tropical Chic, an ode to the floral exuberance here.

SPA CHEVAL BLANC Baie des Flamands. Tél. +590 590 27 58 60. www.chevalblanc.com

7



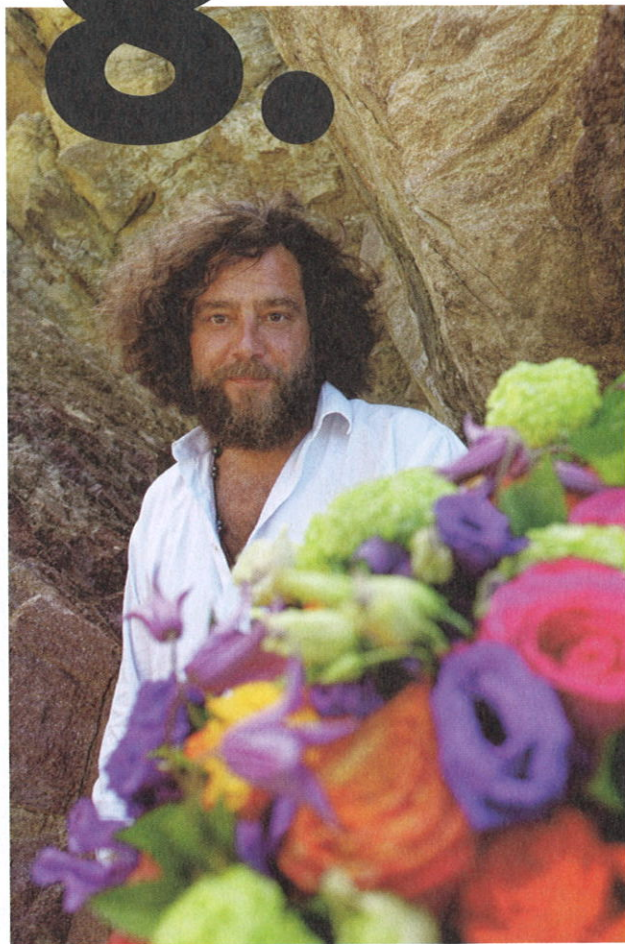
L'iode à la bouche

D'épatants poissons peuplent les eaux tropicales. Mais le mahi-mahi (nom local de la daurade coryphène) a quelque chose de singulier. Sa couleur d'abord : un bleu-vert métallisé aux écailles dorées ; son goût légèrement sucré fait la fierté de Saint-Barthélemy. Ce poisson blanc à la consistance charnue magnifie la marinade du ceviche concocté par le chef du Toiny, Jarad McCarroll ; ou le fumet de la grillade préparée par celui du Manapany, Anthony Martel, servie avec des patates douces aux épices, et même en *tataki* (cuit en surface).

Mahi-mahi in mind Amazing fish inhabit the tropical waters, but mahi-mahi (the local name for sea bream) truly stands out, with its metallic blue-green color and golden scales, and because of its sweetish taste, which makes it the pride of St. Barts. This meaty white fish enhances the ceviche marinade concocted by chef Jarad McCarroll at Le Toiny and the stock for the grilled food prepared by chef Anthony Martel at the Manapany, served with spiced sweet potatoes, or seared *tataki*-style.

LE TOINY Anse de Toiny. Tél. +590 590 27 88 88. www.letoiny.com

8



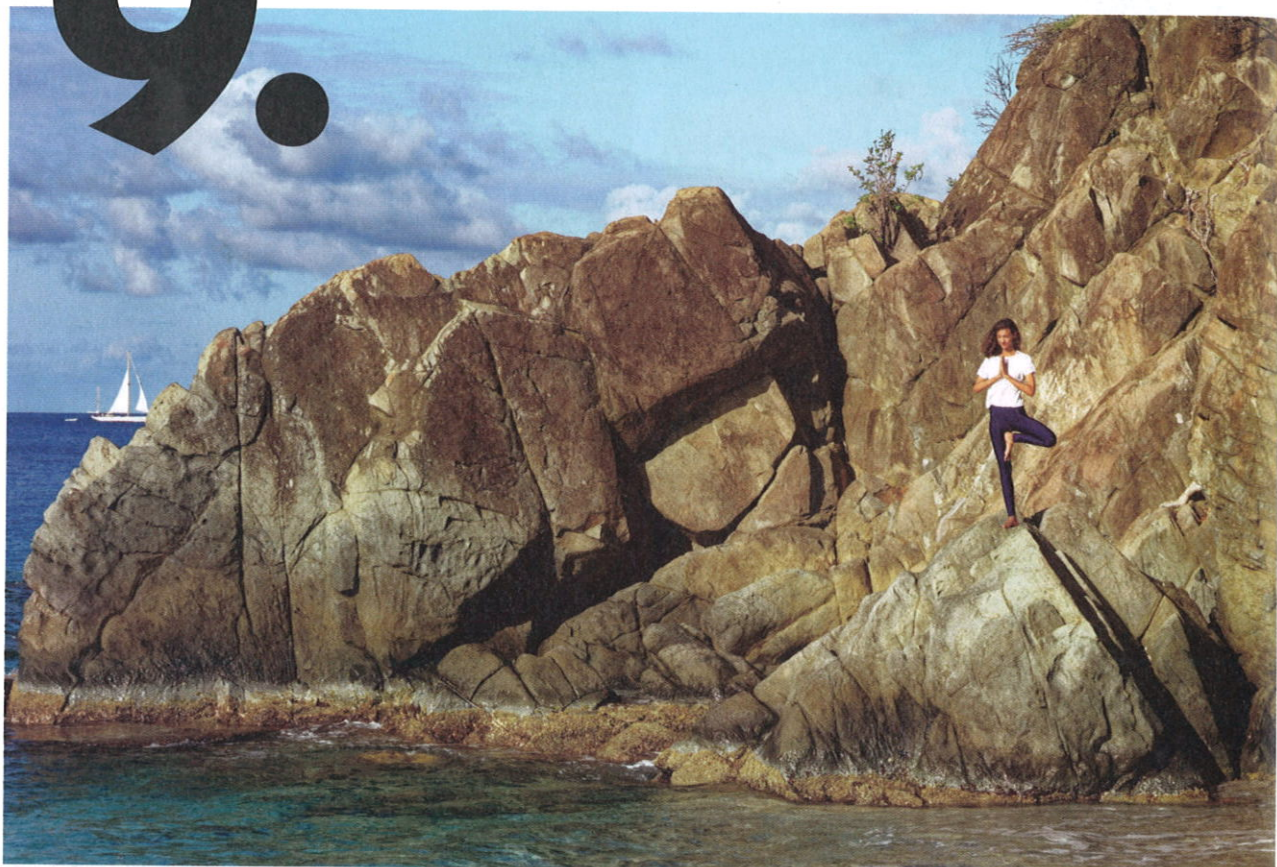
Bal des pétales

Ce colosse au verbe agile s'est posé comme une fleur sur l'île confetti, il y a sept ans. Auréolé du titre de directeur artistique floral de l'Hôtel de Crillon, Djordje Varda y fait éclore sa folie créative. Le couturier du pétale brode pivoines, orchidées sabot de Vénus et anémones Mona Lisa en d'incroyables cathédrales végétales. Ses compositions embaument l'Eden Rock (réouverture prévue fin 2019) et font la joie des fêtes privées les plus spectaculaires des environs.

Waltz of the flowers This colossus with the gift of the gab wafted down like a blossom onto this confetti-like island seven years ago. Djordje Varda, anointed Floral Artistic Director by the Hôtel de Crillon, lets his creative madness run wild here, weaving peonies, lady's slipper orchids and Mona Lisa anemones into astonishing cathedral-like forms. His compositions embellish the Eden Rock (reopening slated for late 2019) and delight the most spectacular private parties in the area.

EDEN ROCK www.oetkercollection.com et www.djordjevarda.com

9.



Le souffle et les embruns

Une respiration profonde pour se mettre au tempo lent de l'île. Prélude à toute séance, qui rappelle le conseil de la papesse du yoga Éva Ruchpaul : «Mangez le ciel !» Suédoise à la voix de bonbon anglais, Saint-Barth d'adoption, Aminata Clason-Diop n'envisage sa discipline qu'en connexion avec les éléments : le murmure de l'océan, l'odeur des embruns et le chant des alizés dans les branches, qui apaisent déjà.



Prana and sea spray Breathe deep and tap into the island's laidback pace: a prelude to any session that brings to mind the advice of yoga guru Eva Ruchpaul: "Eat out of heaven!" Aminata Clason-Diop, a Swede and St. Barts expat with a velveteen voice, sees yoga as being in sync with the elements: the murmur of the ocean, the smell of the sea spray and the song of the tradewinds in the trees—which already relax you.

AMINATA ST-BARTH WELLNESS *Gustavia.*
Tél. +590 690 64 22 49 et page Facebook.

10.

Sauvagerie musquée

C'est un pélican qui figure sur le drapeau de l'île, mais le cabri y aurait sa place. Arrivé avec les premiers colons, élevé en enclos comme animal de compagnie, il était prisé pour sa viande maigre. Au fil du temps, il a été rendu à l'état sauvage, errant par milliers dans les mornes de l'île. Ces jours-ci, il est de toutes les conversations : tantôt nuisible (il ravage la biodiversité), tantôt victime (il faut réguler sa population, comme sur l'île Fourchue voisine). Pour les insulaires, son sillage marqué évoque le cuir brut à peine sorti de la tannerie. //

Musky sillage There's a pelican on the island's flag, but it could've been a goat. Early settlers introduced goats to the island, which were kept as pets and prized for their lean meat. Over time, goats returned to the wild, roaming through the island's hills. They're always coming up in conversation—to some they're a bane (harming biodiversity), to others, they're victims (their population needs to be controlled, as on the nearby island of Fourchue). Islanders describe their scent as like that of leather fresh from the tannery.



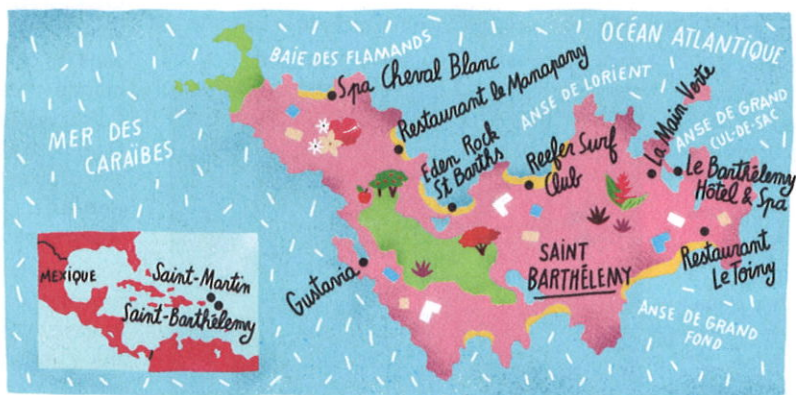
Le Barthélemy Hotel & Spa



Protégées par le récif, les eaux calmes et peu profondes du lagon turquoise de Grand Cul-de-Sac sont le paradis des tortues et des amateurs de randonnée aquatique. Cette raison se suffit presque, mais on ne vient pas que pour cela goûter à cette paix souveraine. Dernier-né des 5 étoiles des environs, cet hôtel spacieux et lumineux (46 chambres et suites), entièrement ouvert sur la mer et le ciel, a su capter tout l'esprit gypset de l'île. Mis en scène par la décoratrice Sybille de Margerie (Cheval Blanc Courchevel, Mandarin Oriental Paris), le Barthélemy plaide pour le luxe calme (du bois et du beige), sans chercher à empiler les prouesses décoratives. Il en devient en toute saison un îlot idéal pour oublier l'agitation, une destination en soi, où l'on se pose avant de se retrouver. //

Sheltered by a reef, the placid, shallow waters of the turquoise Grand Cul-de-Sac Lagoon are paradise for turtles and anyone who loves aquatic activities. This could be enough to make you want to come here, but there's more to this place than reveling in its sovereign peace. This bright and spacious hotel (46 rooms and suites), the newest five-star establishment in the area, opens fully onto the sea and sky and has captured the gypset spirit of the island to perfection. Designed by decorator Sybille de Margerie (Cheval Blanc Courchevel, Mandarin Oriental Paris), the Barthélemy radiates calm luxury (wood and beige), without seeking to impress with one decorative flourish after another. It's an ideal, all-season getaway from the urban frenzy, a place where you can rest and then reconnect. //

LE BARTHÉLEMY HOTEL & SPA Baie de Grand Cul-de-Sac.
Tél. +590 590 77 48 48. www.lebarthelemyhotel.com



S'y rendre practical info

www.airfrance.com

Fréquence des vols

Flight frequency

AIR FRANCE dessert Saint-Martin par 3 vols hebdomadaires au départ de Paris-CDG.

AIR FRANCE has 3 weekly flights to Saint Martin from Paris-CDG.

KLM dessert Saint-Martin par 3 vols hebdomadaires au départ d'Amsterdam.

KLM has 3 weekly flights to Saint Martin from Amsterdam.

Aéroport d'arrivée

Arrival airport

Aéroport international Princess Juliana.

L'aéroport de Saint-Martin est à 30 km de Saint-Barthélemy, à dix minutes en avion. Liaisons fréquentes. The airport on Saint Martin is 30 km from St. Barts, a ten-minute flight. Frequent shuttles.

Bureau AIR FRANCE KLM

AIR FRANCE KLM office
À l'aéroport.

Réservations Bookings

— Depuis la France :

Tél. 3654.

— Depuis l'étranger :

Tél. +33 (0)892 70 26 54.

Location de voitures

Car rental

Hertz, à l'aéroport.

Tél. +590 590 27 71 14.

www.airfrancecarrental.com

Office de tourisme

Tourist office

Tél. +590 590 27 87 27.

www.saintbarth-tourisme.com

À lire Further reading

Explorez les Caraïbes

Guides Ulyse.

Caribbean Islands Lonely

Planet (en anglais).